Le choix du terme propre

Autor(en): **Coquoz, E.**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Bulletin pédagogique : organe de la Société fribourgeoise d'éducation et du Musée pédagogique**

Band (Jahr): **80 (1951)**

Heft 7

PDF erstellt am: **23.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-1040627

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Le choix du terme propre

Le choix du terme propre est souvent bien difficile. On ne peut pas toujours se servir de synonymes. Ces derniers ne sont pas interchangeables ; s'ils expriment la même idée, ils marquent cependant une nuance. Quelle que soit la chose que l'on veut dire, il n'y a jamais qu'un mot pour l'exprimer. La réflexion est ici particulièrement nécessaire et il semble plus rationnel et plus vrai d'apprendre, au fur et à mesure, les mots qu'exige le sens.

Nous sommes au mois de mai ou de juin. Les paysans fauchent l'herbe autour de la ferme. Partout, dans leurs promenades, les enfants ont observé la scène. Comme rédaction, je leur propose : « J'ai vu les paysans faucher l'herbe. »

Tous sont bien documentés et la préparation va bon train. Soudain, j'arrête au passage une phrase très simple qui exprime une vision exacte, une observation intéressante. Je l'écris à la table noire : « Les sauterelles s'enfuient en bondissant devant le... faucheur. » Je laisse une place vide entre l'article et le nom. Pourquoi cette place vide ? Mes élèves le devinent : il faut chercher un qualificatif convenable.

Les réponses se succèdent : « Laborieux... robuste... habile... vigoureux. » Je ne suis pas satisfait. Après un moment de silence, j'écris ces mots au tableau et je conviens bien que le paysan peut être robuste, adroit, vigoureux, mais qu'importe aux sauterelles que le faucheur soit fort, habile ou laborieux ; elles fuiraient même devant un faucheur faible ou maladroit. Pourquoi donc fuient-elles ? La classe reste quelques instants silencieuse : le temps de réfléchir. Bientôt les réponses arrivent. Les sauterelles craignent pour leur vie : elles ont peur d'être massacrées.

Alors, c'est une nouvelle salve de qualificatifs : « Dangereux... redoutable... terrible... » Mes élèves ont compris et, triomphalement, j'écris au tableau noir : « Les sauterelles s'enfuient en bondissant devant le *redoutable* faucheur. » Le qualificatif redoutable est venu, très exactement, combler le vide et faire partie intégrante de la phrase.

E. Coquoz.

Vacances d'écoliers en Italie

La Fondation en faveur des enfants italiens à l'étranger organise des colonies de vacances pour les enfants des familles italiennes domiciliées à l'étranger ; à ces colonies de vacances seront aussi admis des enfants suisses.

Lieu de vacances : le bord de la mer ou les Apennins.

Date : 1 mois, entre le 1er juin et le 30 septembre.

Prix : 600 lires par jour et par personne.

Les parents que cela intéresse pourront obtenir plus amples renseignements et s'inscrire auprès de la Légation d'Italie à Berne, Chancellerie consulaire.